

Mini-Job

TÜRKÇE DİLİNDE



Gösterilen bütün özene rağmen zaman zaman baskı hataları veya yasal mevzuatta kısa süreli değişiklikler olabilir. Bu nedenle bilgilerin doğruluğu konusunda garanti verilmemektedir.

Orijinal metin:

Ingeborg Heinze (Hukukçu),

Christel Steylaers (Siyaset Bilimci), Remscheid Belediyesinin

Yerel Yönetim Kadın Büroları ve Fırsat Eşitliği Ajansları Federal Ortak Girişimi (BAG), Berlin nezdindeki Fırsat Eşitliği Komiseri, www.frauenbeauftragte.de

Yeniden basımı ve/veya İnternet'te alıntı olarak dahi yayınlanması yalnızca Yerel Yönetim Kadın Büroları ve Fırsat Eşitliği Ajansları Federal Ortak Girişimi'nin (BAG) izni ile yapılabilir.

Das Heft in Leichter Sprache (Kolay Dilde broşür) **leicht ist klar** (kolay açıktır) Leichte Sprache (Kolay Dil) bürosu tarafından kaleme alınmıştır. www.leicht-ist-klar.de

Metinler aşağıdaki **Leichte Sprache (Kolay Dil) uzmanları** tarafından incelemiştir: Nina Rademacher, Daniel Lederer ve Sabine Masuch

Leichte Sprache'de yer alan resimler:

© Lebenshilfe für Menschen mit geistiger Behinderung Bremen e.V., Illustrator Stefan Albers, Atelier Fleetinsel, 2013 (Zihinsel Engelli Bireyler için Yaşam Desteği Derneği) ressam Stefan Albers tarafından çizilmiştir.

© tuffix, Soufeina Hamed, 2020

çeviri:

acj SPRACHLOS GmbH

Yayınlayan:

Kommunales Integrationszentrum Münster, 2021

Bu broşürde mini işlerle (Mini-Job) ilgili birçok bilgi bulabilirsiniz.

Örneğin bir mini işte çalışırken sahip olduğunuz haklar. Bu haklar farklı yasalarda yer almaktadır.

Örneğin:

- Kısmi Zamanlı Çalışma ve Süreli İş Sözleşmeleri Yasası ([Gesetz über Teilzeitarbeit und befristete Arbeitsverträge](#))
- Resmi Tatillerde ve Hastalık Durumunda Ücret Ödenmesine İlişkin Yasa ([Gesetz über die Zahlung des Arbeitsentgelts an Feiertagen und im Krankheitsfall](#))
- Çalışanlar için Asgari İzin Süresi Yasası ([Mindesturlaubsgesetz für Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer](#))

Yasalarda birçok kural yer alır. Herkes bu kurallara uymak zorundadır.

Bu broşürün son kısmında bazı karmaşık kelimelerin açıklamasını bulabilirsiniz. Örneğin:

- Kısmi Zamanlı Çalışma Yasası ([Teilzeitgesetz](#)),
- Emeklilik sigortası ([Rentenversicherung](#)), veya
- Özel evlerde ([Privathaushalt](#)) çalışma

Bazı karmaşık kelimeleri metin içinde de açıkladık. Bu metindeki karmaşık kelimeleri [mavi renkte](#) yazdık.

Bu broşürde ele alınan konular:

Bölüm	Sayfa
Bir iş ne zaman bir mini iştir?	5
Alman vatandaşı değil misiniz?	6
İşte mini işlerde çalışırken sahip olduğunuz haklar.	8
İş sözleşmesi	10
Toplu sözleşme	11
Asgari saat ücreti	13
Hakkınız olan izin süresi	15
Resmi tatil günleri için ücret ödenmesi zorunludur	16
Firma talep ettiğinde çalışmak	17
Hasta olduğunuzda da ücretiniz ödenir	18
İş kazalarına karşı sigortalısınız	19
Hamilelik durumunda sahip olduğunuz haklar	20
İşten çıkış durumunda sahip olduğunuz haklar	23
Eğer kendiniz işten ayrılmak istiyorsa-nız, dikkat etmeniz gereken konular	26

Firma size ödeme yapmaya devam edemiyorsa	27
Mini iş için vergiler ve sosyal kesintiler	28
Emeklilik sigortası	28
Riester-Teşviki	30
Sağlık sigortası	31
Özel evlerde çalışıyorsanız	32
Aylık geliriniz 450 Euro'yu aşıyorsa	33
Hakkınızı aramanın yolları	35
Bilgiler ve adresler	37
Sözlük	41

Mini iş (Mini-Job)

Bir iş ne zaman mini iştir?

- Ayda 450 Euro'dan fazla kazanmıyorsanız.
- Ya da yılın sadece belli zamanlarında çalışıyorsanız.
Örneğin: 3 ay ya da 70 gün.
- Eğer mini iş yapıyorsanız, aşağıdakiler için ücretinizin sadece birazını ödersiniz.



Örneğin:

- Sağlık sigortası ([Krankenversicherung](#))
- Emeklilik sigortası ([Rentenversicherung](#)),
- Bakım sigortası ([Pflegeversicherung](#))
- Bir esas işiniz
ve bir de mini işiniz olabilir.
Yani: Aynı anda
iki işte birden çalışabilirsiniz.

Alman vatandaşı değil misiniz?

Böyle bir durumda sizin için özel yasalar mevcuttur.

Örneğin:

Avrupa Birliği vatandaşıysanız.
O zaman burada çalışabilirsiniz.



Alman vatandaşı veya
Avrupa Birliği vatandaşı değil misiniz?
O zaman belki bir
çalışma iznine ihtiyacınız olabilir.



Bu izni Yabancılar Dairesinden ([Ausländer-Amt](#)) alabilirsiniz:

Rechts- und Ausländeramt der Stadt Münster

Stadthaus 2, Ludgeriplatz 4, 48151 Münster

Telefon: 0251 / 4 92 36 36

E-posta: auslaenderamt@stadt-muenster.de

Aşağıdaki kuruluşlardan danışma alabilirsiniz!

GGUA Flüchtlings-Hilfe

Hafenstraße 3-5, 48153 Münster

Telefon: 02 51 / 14 48 60

İnternet sayfası: www.ggua.de

Caritas-Verband für die Stadt Münster e.V.

Beratungsstelle Mitte, Haus der Caritas © tuffix

Josefstraße 2, 48151 Münster

Telefon: 02 51 / 53 00 94 30

İnternet sayfası: www.caritas-ms.de

Deutsches Rotes Kreuz

Kreisverband Münster e.V.

Hamannplatz 38, 48157 Münster

Telefon: 02 51 / 3 78 80

İnternet sayfası: drk-muenster.de

Diakonie Münster

Alter Steinweg 34, 48143 Münster

Telefon: 02 51 / 8 90 90

İnternet sayfası: www-diakonie-muenster.de



İşte mini işlerde çalışırken sahip olduğunuz haklar

Kısmi Zamanlı Çalışma ve Süreli İş Sözleşmeleri yasası ([Gesetz über Teilzeitarbeit und befristete Arbeitsverträge](#))

hükümlerine göre:

Tüm çalışanlara ([Arbeitnehmerinnen](#) und [Arbeitnehmer](#)) eşit davranılmalıdır.

Bir mini işte veya esas işte çalışıyor olmanız fark etmez.



Sahip olduğunuz haklar şunlardır:

- Sizinle bir iş sözleşmesi ([Arbeitsvertrag](#)) yapılmalıdır. Bu sözleşme sözlü veya yazılı olabilir.
- Ücretlendirilmeniz adil olmalıdır. Bunun için kurallar vardır.



- Firma ilerde devletten maaş alabilmeniz için emeklilik sigortanızın (Rentenversicherung) bir kısmını ödemek zorundadır.

- Noel bayramında Noel bayramı ikramiyesi (Weihnachtsgeld) alabilirsiniz. Yine aynı şekilde tatil ödeneği (Urlaubsgeld) alabilirsiniz. Bunu firmanız belirler.



© tuffix

- Çalışmadığınız bazı zamanlarda da size ücret ödenmesi gerekmektedir.

Örneğin:

- Resmi tatil günlerinde (Feiertage).
- Hastalandığınızda.
- Veya bir bebeğiniz olduğunda.
- Kazalara karşı sigortalısınız.



© tuffix

Örneğin:

- İş yerinde bir kazaya uğradığınızda.



- İşten çıkarılmaya karşı koruma (Kündigungsschutz) altındasınız. Yani: Firma sizi istediği gibi işten çıkaramaz. İhbar sürelerine (Kündigungsfristen) uymak zorundadır.
- İzin zorunlu bir haktır. Bu haklar iş sözleşmesinde (Arbeitsvertrag) belirtilir.

İş Sözleşmesi

Burası önemli!

İş yerinizden yazılı (schriftlich) bir iş sözleşmesi (Arbeitsvertrag) isteyin.

Yani:

İş sözleşmesi yazıya dökülecektir.

O zaman:

- Haklarınızın (Rechte) ve
- yükümlülüklerinizin (Pflichten) neler olduğunu kesin olarak bilirsiniz.



Burası önemli!

Ancak, yazılı bir sözleşmeniz olmasa da, aynı hak ve yükümlülöklere sahipsiniz!

İş sözleşmesinde aşağıdaki bilgiler yer almalıdır:

- Adınız ve adresiniz.
- Çalıştığınız firmanın adı ve adresi.
- Çalıştığınız yer.
- Görevlerinizin neler olduğu.
- Aldığınız ücret.
- Ne zaman çalışmanız gerektiği.
- Ne kadar izniniz olduğu.
- Sizin için geçerli olan bir toplu sözleşme (Tarifvertrag) olup olmadığı, varsa hangisi olduğu.



Toplu sözleşme

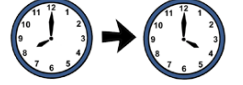
Toplu sözleşme (Tarifvertrag) bir kurallar demetidir.

Bu kuralları sendikalar (Gewerkschaften)

ile firmaların patronları belirler.

Bu kurallar örneğin:

- Bir saatlik çalışma karşılığında ne kadar ücret alacağınız,
- Ne kadar izniniz olduğu,
- Çalışma saatlerinizin (Arbeitszeiten) nasıl olduğudur.



Bu kurallar tüm çalışanlar (Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer) için aynıdır.

Burası önemli!

Tüm çalışanların ücretleri **toplu sözleşmede (Tarifvertrag)** belirtilen kurallara göre ödenir.

- Bunun için bir mini işte veya
- Esas işte çalışıyor olmanız fark etmez.

Çünkü toplu sözleşmelerin (Tarifverträge) tarafı olan tüm firmalar toplu sözleşmenin (Tarifvertrag) kurallarına uymak zorundadır.

Ancak toplu sözleşmelere (Tarifverträge) taraf olmayan firmalar da vardır.



Asgari saat ücreti

Asgari Ücret Yasasında:

Tüm çalışanlar (*Arbeitnehmerinnen* und *Arbeitnehmer*) bir asgari saat ücreti (*Mindestlohn*) alır hükmü bulunmaktadır.

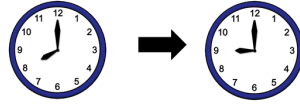
- Yaptıkları işin ne olduğu önemli değildir.
- Çalıştıkları işletmenin büyüklüğü fark etmez.

Asgari saat ücreti (*Mindestlohn*) şu demektir:

Çalışanlar (*Arbeitnehmerinnen* und *Arbeitnehmer*) 1 saatlik çalışma karşılığında belli bir ücret almalıdır.

Almanya'da asgari saat ücreti (*Mindestlohn*):

- 2020 yılı itibariyle
1 saatlik çalışma karşılığı 9,35 Euro'dur.



Mini işlerde çalışma saatleri

Mini işlerde çalışanların (*Arbeitnehmerinnen* und *Arbeitnehmer*) çalışmasına izin verilen saatler:

- 2020 yılında ayda sadece 48,1 saattir.

Tüm işletmeler:

- **Çalışanların** (*Arbeitnehmerin oder Arbeitnehmer*) ayda kaç saat çalıştığını kayıt altına almak zorundadır



Böylece işletmenin **asgari ücret** (*Mindestlohn*) ödeyip ödemediği denetlenebilir.

Çalıştığınız işletmede bir toplu sözleşme varsa, veya diğer **çalışanlar** (*Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer*) daha fazla ücret alıyorsa, siz de daha fazla ücret alabilirsiniz.



Daha fazla bilgiye:

www.der-mindestlohn-wirkt.de

www.dgb.de/schwerpunkt/mindestlohn adreslerinden ulaşabilirsiniz

Bilgi metinleri kolay dilde kaleme alınmamıştır.

Burası önemli!

Eğer bir mini işte daha fazla çalışmak zorunday-sanız ve ayda sadece 450 Euro kazanıyorsanız, O zaman işletme size asgari saat ücreti (*Mindestlohn*) ödemiyor demektir. Bu: İşletmenin yasalara uymadığı anlamına gelir.

Hakkınız olan izin süresi

Çalışanlar için Asgari İzin Yasasında (Mindest-Urlaub-Gesetz) örneğin şu hükümler yer alır:
İzin (Urlaub) hakkınız vardır.
İzin süresinin yılda en az 24 gün olması gerekir.



© tuffix

Ağır bir engeli (Schwerbehinderung) olan kişilerin izin süresi engelli olmayanlarınkinden 5 gün uzundur.



İş sözleşmenizde (Arbeitsvertrag):
yılda kaç gün izniniz olduğu yazılı olmalıdır.
İzin yapmak istediğinizde firmanızın patronu ile görüşmelisiniz.
Önceden görüşmeden izne çıkamazsınız.

Resmi tatil günleri için ücret ödenmesi zorunludur

Resmi Tatillerde ve Hastalık Durumunda Ücret Ödenmesine İlişkin Yasada (Gesetz über die Zahlung des Arbeitsentgelts an Feiertagen und im Krankheitsfall) şu hüküm yer alır:
İş günü resmi tatil gününe denk gelirse,
o gün çalışmasanız bile ücretiniz ödenir.



Resmi tatile karşılık:

Başka bir gün çalışırsanız,
ekstra ücret alırsınız.

Burası önemli!

İzin yaptığınızda çalıştığınız zaman aldığınız ücretin aynısını alırsınız.

Şu durumlarda izin süreniz kısaltılamaz:

- İzindeyken hastalanırsanız (o zaman doktorunuzdan rapor (Bescheinigung) almanız gerekir).
- Veya bebeğiniz olduğu için doğum iznindeyseniz.

Firma talep ettiğinde çalışmak

Bu:

Yalnızca fazla iş olduğu için
firma size ihtiyaç duyarsa,
çalışmanız demektir.

Kısmi Zamanlı Çalışma ve Süreli İş Sözleş-melerine ilişkin
Yasaya ([Gesetz über Teilzeit-arbeit und befristete
Arbeitsverträge](#)) göre:

Çalışma süresi ([Arbeits-Zeit](#)) iş
sözleşmesinde
açık bir şekilde belirtilmelidir.
Örneğin:

- 1 günlük çalışma saatleri,
- 1 haftalık çalışma saatleri.



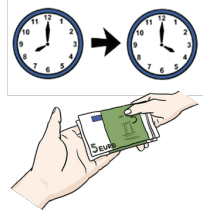
© tuffix

İş sözleşmenizde
çalışma saatleri belirtilmemişse:

O zaman haftada 20 saat
çalışmanız gerekir.

Daha az çalışmış olsanız bile, bunun
karşılığı olan ücreti almanız gerekir.

Örneğin firmanız sizi telefonla arayıp
işe gelmenizi isterse, o zaman
en az 3 saat çalışmanız gerekir.



Fazla iş olmadığı için
daha az çalışmanız gerekiyorsa,
üç saatlik ücretinizi alırsınız.

Ancak toplu sözleşmede ([Tarif-Vertrag](#)) farklı kurallar olabilir.

Hasta olduğunuzda da ücretiniz ödenir

Hastalandığınızda, doktora
gitmeniz gerekir. Doktorunuz size
bir hastalık bildirimi ([Krank-Meldung](#)) verir.

Bu bildirimde:

- Ne zaman hasta olduğunuz
- ve ne kadar süreyle çalışamayacağınız belirtilir.

Hastalık Bildirimini ([Krank-Meldung](#))
çalıştığınız firmaya vermelisiniz.



© tuffix

Burası önemli!

- Hasta olduğunuz,
- Hastanede (Krankenhaus) yattığınız ya da
- Kür için sağlık merkezine (zur Kur fahren) gittiğiniz için çalışmadığınız durumlarda da ücretiniz ödenir.

İş kazalarına karşı sigortalısınız

Örneğin:

- İster bir firmada,
- İsterseniz özel bir evde (Privat-Haushalt) çalışın ya da
- Ne kadar ücret alırsanız alın.



İşveren Sorumluluk Sigortası Birliği (Berufs-Genossenschaft) tarafından sigortalısınız.

Bu yasal bir kaza sigortasıdır (gesetzliche Unfall-Versicherung).

İş kazası geçirirseniz,
işe giderken yolda bir kazaya uğrarsanız,
ya da eve giderken yolda bir kazaya uğrarsanız:

Kaza sigortası (Unfall-Versicherung) örneğin şu ödemeleri karşılar:

- Hastane ücreti
- Doktor faturaları veya
- Fizik tedavinizin (Kranken-Gymnastik) ücreti.

Hamilelik durumunda sahip olduğunuz haklar

Firma sizi istediği gibi işten çıkaramaz.

- Size ağır işler yaptırılamaz.
- Size tehlikeli işler yaptırılamaz.
- Eğer hamileliğiniz sırasında iş size ağır geldiği için, ya da bebeğin erken doğması söz konusu olacağı için çalışmıyorsanız,



o zaman doğum izni ödeneği (Mutter-Schutz-Lohn) alırsınız.

Bu:

Çalışırken aldığınız ücretin aynısını alacağınız anlamına gelir.

Ücret Mini İşler (Mini-Job) Merkezi tarafından ödenir.

- Ve size doğum ile ilgili izin süreleri (Mutter-Schutz-Fristen) tanınır.

Yani, doğuma 6 hafta kala artık çalışmazsınız.

Yine, doğumdan sonraki

8 hafta boyunca da çalışamazsınız.

- Doğum izni sürelerinde (Mutter-Schutz-Fristen) doğum ödeneği (Mutterschafts-Geld) alırsınız.

Bu ücret aylık 210 Euro'dur.

Bu ücret size

Federal Sigorta Dairesi (Bundes-Versicherungs-Amt)

tarafından ödenir.



Buradan daha fazla bilgiye ulaşabilirsiniz:

www.Elterngeld.de

Bilgi metinleri kolay dilde kaleme alınmamıştır

- Çocuğunuz doğduktan sonra çalışmak istemezseniz, Bir yıl süreyle ebeveyn ödeneği alırsınız.

Ebeveyn ödeneği (Eltern-Geld) devlet tarafından ödenir.

- Ebeveyn izni (Eltern-Zeit) alabilirsiniz.

Bu:

Bebeğinizle birlikte 3 yıl evde kalabilirsiniz demektir.

Bu sürenin ardından firmanızda çalışmaya devam edebilirsiniz.



© tuffix



© tuffix

İşten çıkış durumunda sahip olduğunuz haklar

Eğer firma işinize son vermek istiyorsa.

O zaman ihbar süresine (**Kündigungs-Frist**) uymak zorundadır.

Bu, İşten Çıkarmaya Karşı Koruma Yasa-sının (**Kündigungs-Schutz-Gesetz**) bir hükmüdür.

Süre (**Frist**) belli bir zaman dilimidir.

İhbar süresi (**Kündigungs-Frist**)

ay sonuna 4 haftadır.

Yani:

İhbarınızın size son iş gününüzden 4 hafta önce verilmesi gereklidir.

Örneğin:

- İhbarınız Aralık ayının 3'ünde verilmişse, o zaman 31 Aralık tarihine kadar çalışmanız gerekir. Ve bu sürenin karşılığı olan ücretinizi alırsınız.
- İhbarınız Aralık ayının 4'ünde verilmişse, O zaman 31 Ocak tarihine kadar çalışırsınız. Ve o durumda 31 Ocak tarihine kadar olan ücretiniz ödenir.

İhbar **süresi** bazen farklı çalışır.



Örneğin:

- Bir firmada uzun süredir çalışıyorsanız.
- Henüz deneme süresi (**Probe-Zeit**) içindeyseniz. Bu durumda ihbar süresi (**Kündigungs-Frist**) yalnızca 2 haftadır.

Deneme süresi (**Probe-Zeit**) şu anlama gelir:

Bu bir firmada yeni işe başladığınız dönemdir.

Bu sürede deneme amaçlı çalışırsınız.

Deneme sürenizin ne kadar olduğu iş sözleşmenizde yazılıdır.

Firma deneme süresinde sizi işten çıkarabilir.

Ve patronunuz size:

neden firmada çalışmaya devam edemeyeceğinizi açıklamak zorunda değildir.

Kendiniz de işten çıkabilirsiniz.

Bu durumda siz de:

Firmada artık neden çalışmak istemediğinizi açıklamak zorunda olmazsınız.

İş sözleşmelerinde bazen farklı ihbar süreleri olabilir.



Burası önemli!

İhbarınız size mutlaka yazılı olarak verilmelidir. Bu: İhbarın kayda geçirilmesi anlamına gelir.

Bazı kişiler için işten çıkarma koruması (**Kündigungsschutz**) geçerlidir.

Bu:

Yalnızca bir dairenin onayı ile işten çıkarılabileceğiniz anlamına gelir.

Örneğin:

- Ağır engelli kişiler için
LWL İş Entegrasyonu Dairesinin (**LWL-Inklusionsamt Arbeit**) onayı gereklidir.
- Hamile kadınlar için
İş Yeri Denetleme Dairesi (**Gewerbe-Aufsichts-Amt**) veya İş Güvenliği Dairesinin (**Amt für Arbeits-Schutz**) onayı gerekir.

Size işten çıkarma ihbarı verildiğinde:

En iyisi bir avukata

başvurmanızdır.

Avukattan iyi bir danışmanlık hizmeti alabilirsiniz.

Eğer kendiniz işten ayrılmak istiyorsanız, dikkat etmeniz gereken konular

- İstifanızı yazmalı ve firmanıza vermelisiniz.
- İstifa nedeninizi belirtmek zorunda değilsiniz.
- İhbar sürelerine (**Kündigungs-Fristen**) uymalısınız. Bunlar iş sözleşmenizde yazılıdır.
- Yalnızca önemli bir nedeniniz varsa, bildirimsiz olarak (**fristlos**) istifa edebilirsiniz.

Örneğin:

- Patronunuz sizi yaralamışsa.
- Veya işinizde kaynaklanan nedenlerle çok hasta olmuşsanız.

Bildirimsiz (**fristlos**) demek:

İhbar sürelerine (**Kündigungs-Fristen**) uymamanız demektir.

Eğer bildirimsiz istifa etmek istiyorsanız:

Bir avukata başvurmalısınız.



Firma size ödeme yapmaya devam edemiyorsa

Firmalar bazen iflas ilan etmek ([Insolvenz anmelden](#)) zorunda kalabilir.

Bu durumda:

Siz çalışmış olsanız bile

Firma artık size ücret ödeyemeyecektir.

Bu durumda ücretinizi

Çalışma Ajansından ([Agentur für Arbeit](#)) alabilirsiniz.

Bunun kelime olarak karşılığı: Garanti Fonu'dur ([Insolvenz-Geld](#)).

Bunun için bir dilekçe ([Antrag](#)) yazmanız gereklidir.

Dilekçeyi: www.arbeitsagentur.de İnternet sayfasında bulabilirsiniz.

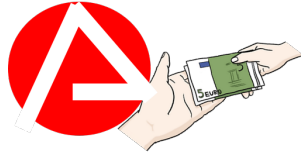
Orada iflas ([Insolvenz](#)) konusunda da bilgi bulabilirsiniz.

Ya da Çalışma Ajansına gidebilirsiniz.

Orada daha fazla bilgiye ulaşabilirsiniz.

Oradan aynı zamanda Garanti Fonu

([Insolvenz-Geld](#)) dilekçesini de temin edebilirsiniz.



Mini işler için vergiler ve sosyal kesintiler

Sosyal kesintiler ([Sozial-Abgaben](#)) sizin adınıza firma tarafından ödenir.

Sosyal kesintiler ([Sozial-Abgaben](#)) örneğin:

- Emeklilik sigortası ([Renten-Versicherung](#)),
- Sağlık sigortası ([Kranken-Versicherung](#)) ve
- Hastalık ve doğum izni için katkı payıdır ([Umlage-Beiträge für Krankheit und Mutter-Schutz](#)).



Ve vergiler ([Steuern](#)) de sizin adınıza firma tarafından ödenir.

Emeklilik sigortası

Tam kapsamlı emeklilik sigortasına sahipsiniz.

Bu:

- Emeklilik sigortanız ([Renten-Versicherung](#)) için firma tarafından para ödenir demektir.
- Siz de emeklilik sigortası ([Renten-Versicherung](#)) için para ödersiniz.

Emeklilik sigortası ([Renten-Versicherung](#)) için ödeyeceğiniz para ücretinizden kesilir.

Emeklilik sigortasının amacı şudur:

Yaşlandığınızda, artık çalışmak zorunda kalmazsınız.

O zaman emekli aylığı alırsınız.

Bu paradır.

Parayı emeklilik sigortasından alırsınız.

Tam kapsamlı emeklilik sigortanız varsa, birçok avantajınız var demektir.

Bu şu anlama gelir:

Emeklilik sigortası sizin için birçok ödemeyi üstlenir.

Örneğin şu durumlarda para alırsınız:

- Bir kaza geçirdiğiniz veya sakatlandığınız için artık hiç bir şekilde çalışamıyorsanız.
- Artık mesleğinizi icra edemiyorsanız. Ve mesleğiniz yüzünden hastalandığınız için şimdi yeni bir meslek öğrenmek zorundaysanız.
- Kür ([Kur](#)) için bir sağlık merkezine gitmek istiyorsanız.
- Ve Riester-Teşviki ([Riester-Förderung](#)) için.



© tuffix



Riester-Teşviki

Riester-Teşviki ([Riester-Förderung](#)) şu demektir:

Yaşlandığınızda ve artık çalışmanıza gerek kalmadığında daha fazla para almak için kendiniz de bir şeyler yapabilirsiniz.

Bunun için bir tasarruf sözleşmesi yapmalısınız.

Bu sözleşmenin adı: Riester Sözleşmesidir

([Riester-Vertrag](#)).

Yalnızca bir mini işiniz varsa, emekli aylığınız düşük olur.

Bu nedenle emekliliğiniz için

kendinizin de para biriktirmesi önemlidir.

Riester Sözleşmesi için

devlet size parasal destek sağlar.

Bu desteğin adı: Riester Teşviki'dir.

Riester Teşviki ile ilgili daha fazla bilgiye, örneğin:

Tüketici Merkezinden ve bankadan ulaşabilirsiniz.



Sağlık sigortası

İş yerinde patronunuz tarafından sigortalanırsınız.

Siz de kendinize sağlık sigortası yaptırmalısınız ([krankenversichern](#)).

Sağlık sigortanız ([Kranken-Versicherung](#)) varsa, sağlık sigortasının ödemelerinden yararlanabilirsiniz.

Yani:

Sağlık Sigortası
size örneğin:

- Doktora gitmek zorunda kaldığınızda,
- Hastaneye ([Kranken-Haus](#)) gitmek zorunda kaldığınızda veya
- Fizik tedaviye ihtiyaç duyduğunuzda, para öder.

Aile tarafından da sigortalı ([familien-versichert](#)) olabilirsiniz.

Yani:

- Eşinizin sağlık sigortasına ([Kranken-Versicherung](#)) dâhil olabilirsiniz.
- Ya da ebeveyninizin sigortası kapsamında olabilirsiniz.



Özel evlerde çalışıyorsunuz

Özel bir evde ([Privat-Haushalt](#)) çalışıyorsanız, emeklilik kesintiniz düşük olur.

Dolayısıyla, yaşlandığınızda az emekli aylığı alırsınız.

Yaşlandığınızda iyi bir yaşam sürebilmek için emekliliğiniz için para biriktirmeniz önemlidir.

İş yerinde diğer tüm çalışanlarla ([Arbeit-Nehmerinnen](#) und [Arbeit-Nehmer](#)) aynı haklara sahipsiniz.



© tuffix

Özel evinde çalıştığınız patronunuz şunlara dikkat etmek zorundadır!

Mini İşler (Mini-Job) Merkezine bildiriminizin yapılması gereklidir.

Patronunuz Mini İşler Merkezine ([Mini-Job-Zentrale](#)) sadece küçük bir meblağ öder.

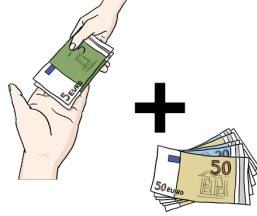
Aylık geliriniz 450 Euro'yu aşıyorsa

Düzenli olarak ekstra para alıyorsanız, sosyal kesintileri (Sozial-Abgaben)

kendiniz ödemeniz gerekmektedir.

Örneğin:

- Her yıl Noel ikramiyesi alıyorsanız.
- Ya da her yıl izin ödeneği alıyorsanız.



Eğer sadece bir kez ekstra para alırsanız, sosyal kesintileri zorunda değilsiniz.

Örneğin:

- İyi bir iş çıkardığınız ya da
- İşle ilgili iyi bir fikir ortaya koyduğunuz zaman aldığınız ikramiyeler gibi.

Yılda 3 kez fazla para alabilirsiniz.

Örneğin:

- İzindeki birinin yerine baktığınızda (Urlaubs-Vertretung).
- Hasta olan birinin yerine baktığınızda (Krankheits-Vertretung).
- Ek bir iş daha yaptığınızda.
- Bir ay fazla çalıştığınızda.



O zaman 1 yıllık ücret toplanır.

Bunun kuralları vardır.

Bununla ilgili bilgilere Mini İşler Merkezinden (Mini-Job-Zentrale) ulaşabilirsiniz.

Firma sizin için başka ödemeler de yapabilir.

Örneğin:

- Kreş (Kinder-Garten) parası.



© tuffix

Hakkınızı aramanın yolları

Bazı firmalar çalışanlarının (Arbeit-Nehmerinnen und Arbeit-Nehmer) hangi haklara sahip olduğunu bilmez.

Örneğin:

- İzin hakkı veya
- Hasta olduklarında ücret ödenmeye devam edilmesi hakkı gibi.



© tuffix

Bu broşürü patronunuza verin.

Broşürde çalışanların

haklarına dair birçok bilgi yer almaktadır.



Örneğin, iş yerindeki haklarınızla ilgili desteğe ihtiyacınız olursa, şu mercilere danışabilirsiniz:

- İşletme işçi temsilciliği (Betriebs-Rat),
- Personel temsilciliği (Personal-Rat), çalışanlar temsilciliği (Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter-Vertretung).

Bazı firmalar çalışanların haklarını gözetmez. Ancak buna hakları yoktur.

Firmalar örneğin:

Çalışanı işini kaybetmekle tehdit eder. Haklarınıza sahip çıkarsanız, o zaman bazı çalışanlar der ki: Haklarımız için mücadele edemeyiz, çünkü bu işe ihtiyacımız var.

Yine de patronunuz tarafından işinize son verilecek olursa, haklarınızı sonradan da talep edebilirsiniz.



© tuffix

Yani:

Mahkemeye gidebilir ve haklarınız için mücadele edebilirsiniz.

Gerekli bilgilere şu kaynaklardan ulaşabilirsiniz:

- Mini İşler Merkezi

İnternet sayfası: www.minijob-zentrale.de

Münster'den bilgiler ve adresler

Buralardan daha fazla bilgiye ulaşabilirsiniz:

- **Jobcenter der Stadt Münster**
Ludgeriplatz 4, 48151 Münster
Telefon: 02 51 / 4 92 92 92
İnternet sayfası: www.stadt-muenster.de/jobcenter
- **Sendika (Gewerkschaft) ver.di**
Geschäftsstelle Münster
Johann-Krane-Weg 16, 48149 Münster
Telefon: 02 51 / 93 30 00
İnternet sayfası: www.muensterland.verdi.de
- **Sendika (Gewerkschaft) IG Bauen-Agrar-Umwelt**
Bezirksverband Münster-Rheine
Johann-Krane-Weg 16, 48149 Münster
Telefon: 02 51 / 3 01 15
İnternet sayfası: www.muenster-rheine.igbau.de
- **Sendika (Gewerkschaft)**
Nahrung, Genuss, Gaststätten
Region Münsterland
Johann-Krane-Weg 16, 48149 Münster

Telefon: 02 51 / 36 49 20

İnternet sayfası: www.ngg-muensterland.de

- **Alman Sendikalar Birliği** (Deutscher Gewerkschaftsbund (DGB))
Region Münsterland
Johann-Krane-Weg 16, 48149 Münster
Telefon: 02 51 / 1 32 35 0
İnternet sayfası: www.muensterland.dgb.de
- **DGB Hukuk sigortası** (DGB Rechtsschutz GmbH)
Büro Münster
Servatiiplatz 3, 48143 Münster
Telefon: 02 51 / 13 23 20
İnternet sayfası:
www.dgbrechtsschutz.de/wir/vor-ort/muenster/
- **Frauen & Beruf Münster**
Warendorfer Straße 3, 48145 Münster
Telefon: 02 51 / 5 56 69
İnternet sayfası: www.frauenforum-muenster.de
- **Amt für Gleichstellung der Stadt Münster**
Stadthaus 1, Klemensstraße 10, 48143 Münster
Telefon: 02 51 / 4 92 - 17 01
İnternet sayfası: www.stadt-muenster.de/gleichstellung

- **Versicherungs-Amt der Stadt Münster**

Stadthaus 1, Klemenstraße 10, 48143 Münster

Telefon: 02 51 / 4 92 - 33 30

Internet sayfası:

www.stadt-muenster.de/buergerservice/versicherungsamt

- **Agentur für Arbeit Ahlen-Münster**

Martin-Luther-King-Weg 22, 48155 Münster

Telefon: 08 00 / 45 55 50 0

Internet sayfası: www.arbeitsagentur.de

- **Verbraucher-Zentrale NRW,
Beratungsstelle Münster**

Aegidiistraße 46, 48143 Münster

Telefon: 02 51 / 20 86 53 01

Internet sayfası: www.vz-nrw.de/muenster

- **Mini-Job-Zentrale**

Minijob-Zentrale

Hollestraße 7b 45115 Essen

Telefon: 03 55 / 29 02 - 70 79 9

Internet sayfası www.minijob-zentrale.de

Sözlük

İş Güvenliği Dairesi (Amt für Arbeits-Schutz):

İş yerinde sağlık ve güvenlikle ilgilenir.

Çalışanlar (Arbeit-Nehmerinnen und Arbeit-Nehmer)

bir işte çalışan tüm kişilerdir.

Örneğin:

- Bir firmada,
- Bir resmi dairede veya
- Küçük bir dükkânda.

İşveren Sendikaları (Arbeit-Geber-Verband) bir gruptur.

Bu grupta işverenler yer alır.

Birlikte hakları için güç oluştururlar.

İşletme işçi temsilciliği (Betriebs-Rat) çalışanlar

tarafından seçilir.

Onların hakları için güç oluşturur.

Çalışanlar İçin Asgari İzin Yasası (Mindest-Urlaubs-Gesetz für Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer):

Çalışanların ne kadar izin kullanacağını belirler.

Resmi Tatillerde ve Hastalık Durumunda Ücretlerin Ödenmesine İlişkin Yasa (Gesetz über die Zahlung des Arbeitsentgelts an Feiertagen und im Krankheitsfall)

bununla ilgili birçok kural içerir:

Çalışanın çalışmadığı durumlarda bile, firmanın ne zaman ücret ödemesi gerektiği gibi.

İş Yeri Denetleme Dairesi (Gewerbe-Aufsichts-Amt)

örneğin:

- Tüm firmaların **çevre koruma yasalarına (Gesetze für Umwelt-Schutz)** uyup uymadığını,
- Tüm firmaların **iş güvenliği yasalarına (Gesetze für Arbeits-Schutz)** uyup uymadığını denetler.

Sendika (Gewerkschaft) bir gruptur.

Bu grup çalışanların hakları için güç oluşturur.

LWL İş Entegrasyon Dairesi (LWL-Inklusionsamt Arbeit)

Burada birçok uzman çalışır.

Bu kişiler engellilik konusunda geniş bilgi sahibidirler.

Çalışanlar temsilciliği (Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter-Vertretung)

firmadaki çalışanlar tarafından seçilir.

Onların hakları için güç oluşturur.

Personel temsilciliği (Personal-Rat) bir resmi dairede çalışanlar tarafından seçilir. Onların hakları için güç oluşturur.

Özel bir evde (Privat-Haushalt)

çalışmak, örneğin:

- Bir çalışanın bir ailenin yanında ev işlerine yardımcı olarak çalışması,
- Bir çalışanın bir ailenin bahçesinde çalışması anlamına gelir.

Bakım sigortası (Pflege-Versicherung)

Tüm çalışanlar bakım sigortası için para öderler.

Bu para ücretlerinden kesilir.

Bakım sigortası bakım için para öder.

Örneğin:

- Yaşlılar için,
- Hastalar için,
- Engelli kişiler için.

Kısmi Zamanlı Çalışma ve Süreli İş Sözleşmelerine İlişkin Yasa (Gesetz über Teilzeitarbeit und befristete Arbeitsverträge) bununla ilgili birçok kural içerir:

- **Kısmi zamanlı çalışma (Teilzeit-Arbeit)** için
Kısmi zamanlı çalışma:
Bir çalışanın örneğin haftada sadece 20 saat çalışmasıdır.
Tam zamanlı çalışma haftada 40 saattir.
- Ve **süreli çalışma (befristete Arbeit)**:
Çalışanın sadece belli bir süre için işe alınması demektir.



Mit freundlicher Unterstützung von:

Ministerium für
Schule und Bildung
des Landes Nordrhein-Westfalen



Ministerium für Kinder, Familie,
Flüchtlinge und Integration
des Landes Nordrhein-Westfalen



In Kooperation mit:

